

es chiffres et la vie
ans le français

法语

● 瞿 钧 编著

数字

与生活



la
s

● 瞿 钧 编著

数字

生 活



图书在版编目(CIP)数据

法语数字与生活/瞿钧编著. —上海:上海译文出版社,
2007.6

ISBN 978-7-5327-4206-6

I. 法... II. 瞿... III. 法语—自学参考资料 IV. H32

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 017842 号

本书中文简体字专有出版权归本社独家所有,
非经本社同意不得连载、摘编或复制

法语数字与生活

瞿钧 编著

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版、发行

网址: www.yiwen.com.cn

20001 上海福建中路193号 易文网: www.ewen.cc

全国新华书店经销

上海译文印刷厂印刷

开本 787 × 1092 1/32 印张 6.25 插页 2 字数 140,000

2007年6月第1版 2007年6月第1次印刷

印数: 0,001—6,000 册

ISBN 978-7-5327-4206-6/H · 771

定价: 18.00 元

序

“语言这个东西不是轻易可以学好的，非下苦功不可。”一位伟人如是说。何况他这里说的还是我们的母语——中文。《法语数字与生活》一书又从另一个侧面为我们提供了佐证。表面上并不显眼的法语数词的背后实际上隐藏着大量鲜为人知的语言知识和学问，而面对这些语言知识，即便是长期从事法语教学或翻译工作的人士也难免会一时被难倒。《法语数字与生活》一书作者自幼学习法语，中学毕业后凭其出色的语言天赋直升大学本科后，以优异的成绩提前毕业，考入号称法国政治精英摇篮的法国政治学院（现任法国总统雅克·希拉克即毕业于该校）并获管理学硕士学位。该书作者兴趣广泛，不仅具有丰富的经济管理专业知识及实际工作经验，还酷爱法国语言文学，语言文字方面功底扎实。《法语数字与生活》一书系作者在国内长期工作学习中法语知识的积累和总结。该书有三个特点：一是透过法语数词传授法语知识，介绍法语数词在日常生活中的各种用法，上至天文地理，下至每天的开门七件事，内容涵盖政治、经济、文化、历史等各个领域。大到宇宙中某个星座离地球有多少光年，小到电话和手机号码、电话分机、银行账号法语如何念，如何表达。作者更是匠心独运，向读者传授法语数字的翻译技巧。对潜心攻克法语堡垒的莘莘学子的学习不无裨益。第二个特点是，介绍与数字有关的法国文化知识，其中包括法国的国土面积、形状、主要的江河、各个王朝、重大历史事件、法国的法定节

假日、法国的货币以及价格的表达方法,介绍罗马数字的用法、带有数词的常用法语成语和谚语。该书的第三个特点是寓教于乐,旨在提高广大法语爱好者学习法语的兴趣。该书中涉及文化生活与数字、体育与数字、星座、结婚纪念日与数字等篇章及至书末的法语自测题均旨在提高本书的趣味性和可读性。

综上所述,《法语数字与生活》一书集传授法语知识、文化知识并提高法语学习的趣味性于一身,是对现有法语教科书的拾遗补缺和补充,无论对法语爱好者或是从事各类法语工作的人士均不失为一本雅俗共赏、值得向广大读者郑重推荐的优秀法语读物。

束景哲

2007年2月

前 言

本书的编写意图是,以法语数字为切入点,通过介绍各类数字的表达方法,尽可能全面介绍相关的法语知识和百科知识,达到学习和提高法语水平的目的。

笔者发现在日常生活中,即使有一定法语基础的人,也经常会因为表达数字或与数字有关的事物而感到窘迫。的确,法语是一门很精细的语言,关于数字的构成有一些特殊的规则,关于各种各样数量单位的表达更是五花八门,但迄今在市面上尚没有一本全面介绍法语数字的书籍,而这类书却又是我们生活中必不可少的。本书不但详细介绍了法语衣食住行方面跟数字有关的知识,同时也让读者从数字这一特定的侧面了解法国经济、文化与社会方面的一些情况。该书的受众可以是雅俗共赏,既适合初学法语的人阅读,也适合已经学过法语多年的读者参考。

本书分三章。

第一章“衣食住行篇”,从日常生活的各个方面介绍法语中的数词及与其相关的表达方法。

第二章“经济文化篇”,读者可从中找到世界 500 强中的法国企业的排行榜、与法国经济社会有关的其他数字,等等。这将有助于读者对法国经济与社会有一个基本的了解。

第三章“成语谚语篇”,介绍法语中与数字有关的成语和谚语,收录时以实用为标准,每个成语后都有中文翻译与注释。

总之,本书的特点是将枯燥的数字与日常生活用语相结合,

在编写时采用举例、讲解、注释、表格等多种形式,使读者既学到了法语中有关数字的语法知识和表达方式,又对法国文化有一个基本的了解。

书后附有一套练习题及答案,供读者自测用。

本书的主要读者对象为所有高校学习法语的学生、出国留学人员以及法语工作者,也可供社会上其他有一定法语基础的人士学习或进修法语之用。

在本书脱稿之际,首先我要向上海译文出版社的责任编辑蔡宝妹女士表示衷心的感谢,没有她的创意,本书今天是无法与世人见面的;同时,也要感谢该社的美编陈伟中先生,他的插图使本书增色许多。最后,我谨向在百忙之中拨冗为我写序的束景哲教授表示感谢,同时,也向热心给我解答语言问题的我校外籍教师雨果(Hugo ARANGO)先生和孔布雷(Pierre COMBRET)先生深表谢意,并请各位读者对本书提出宝贵的意见。

瞿钧

2007年2月于上海

TABLE DES MATIERES

目 录

序 / I

前言 / I

第一章 衣食住行篇 / 1

1. 法语基数词的构成规则 / 3
2. 法语序数词的构成规则 / 5
3. 小数、分数、百分比、千分比 / 7
4. 倍数 / 10
5. 加减乘除运算的表达法 / 14
6. 圆周率 π / 17
7. 常用计量单位 / 18
8. 长、宽、高、面积、体积的表达法 / 20
9. 表示数量关系的前缀 / 23
10. 公元、朝代、年代等的表达法 / 27
11. 年、季、月、日期、星期的表达法 / 34
12. 昨天、前天、明天、后天、下周…… / 39

-
13. 钟点及相隔时间的表达法 / 44
 14. 家庭成员 / 50
 15. 年龄与数字 / 55
 16. 体育与数字 / 58
 17. 单、双的表达法 / 67
 18. 甲、乙、丙、丁的表达法 / 69
 19. 电话、手机与数字 / 71
 20. 不同位数的数字读法 / 75
 21. 数字的翻译 / 78
 22. 某些常用量词 / 81
 23. 文化娱乐与数字 / 83
 24. 日常生活与数字 / 88
 25. 自然现象与数字 / 97
 26. 某些相关数字的表达法 / 102

第二章 经济文化篇 / 107

1. 法国面积、国土形状、海拔及四大河流简介 / 109
2. 法国地区与省份 / 111
3. 法国王朝、共和国历史简表 / 120
4. 法国 5—21 世纪重大历史事件 / 121
5. 全球讲法语的人口总数和分布区域 / 124

-
6. 法国人口、职业中的数字 / 125
 7. 法国经济中的数字 / 127
 8. 法国货币、价格表达法 / 132
 9. “财富 500 强”排名中的法国企业前十位 / 136
 10. 法国教育 / 137
 11. 法国主要电视台, 罗马数字的用法 / 140
 12. 法国法定节假日 / 143
 13. 星座、结婚纪念日与数字 / 145

第三章 成语谚语篇 / 149

1. 带数字的常用法语成语、短语 / 151
2. 带数字的常用法语谚语 / 154

自测题 / 157

自测题答案 / 159

索引 / 161

第一章

衣食住行篇



1. 法语基数词的构成规则

要谈生活中的法语数字,就得从法语数词的构成规则谈起。
下面先总结一下基数词(le nombre cardinal)的构成规则:

0	zéro	21	vingt et un/une	101	cent un/une
1	un/une	22	vingt-deux	102	cent deux
2	deux	30	trente		
3	trois	31	trente et un/une	200	deux cents
4	quatre	32	trente-deux	201	deux cent un/une
5	cinq	40	quarante		
6	six	41	quarante et un/une	1000	mille
7	sept	50	cinquante	1001	mille un/une
8	huit	51	cinquante et un/une	1800	mille huit cents
9	neuf	60	soixante		dix-huit cents
10	dix	61	soixante et un/une	2000	deux mille
11	onze	70	soixante-dix	10000	dix mille
12	douze	71	soixante et onze	100000	cent mille
13	treize	72	soixante-douze	200000	deux cent mille
14	quatorze	80	quatre-vingts	1000000	un million
15	quinze	81	quatre-vingt-un/une	10000000	dix millions
16	seize	82	quatre-vingt-deux	100000000	cent millions
17	dix-sept	90	quatre-vingt-dix	1000000000	un milliard
18	dix-huit	91	quatre-vingt-onze		
19	dix-neuf	98	quatre-vingt-dix-huit		
20	vingt	100	cent		

用以计算数目的词叫基数词。基数词中 1 至 16、20、30、40、50、60、100 这几个基数词都是简单词形,它们是基数词的骨干,其他的基数词是复合词形,由简单词形的基数词通过加法或乘法组合而成。

基数词 mille 有时也可用数词名词 millier 代替,但后者更多的是指概数,例如:des milliers et des milliers de personnes 成千上万个人。

millier, million, milliard 说得确切些是名词,因为复数时应加“s”,它们与后面所限定的名词间要以 de 连接。例如:《50 millions de consommateurs》(《五千万个消费者》法国著名杂志名)

基数词无词形变化,但 un, vingt, cent 除外。mille 在表示纪元时可写成 mil。

例如:en mil neuf cent quarante neuf (1949 年)

基数词有时也可代替序数词,此时往往以罗马数字的形式出现,如:chapitre V. (第五章)

表示月、日,除每月第一天用序数词 premier 外,均用基数词,置于月之前。

比利时法语和瑞士法语的特殊说法:

70 → septante

80 → octante(瑞士法语也说 huitante)

90 → nonante

Note

△法语中千位以上的数字,可以用点隔开,例如:1.000.000(一百万),或每隔三位数中间稍微空开,写成1 000 000;而小数点以后的数字则用逗号与前面隔开,例如:0,1(汉语为0.1)。这一习惯与汉语正好相反。

2. 法语序数词的构成规则

序数词(le nombre ordinal)除 premier/première 和 second (e) 以外,其他均以基数词作词干,并作必要之变动再加后缀 -ième 而成。

第一	premier, première	第十一	onzième
第二	deuxième	第二十	vingtième
	second, e	第二十一	vingt et unième
第三	troisième	第二十二	vingt-deuxième
第四	quatrième	第一百	centième
第五	cinquième	第一百零一	cent unième
第六	sixième	第一千	millième
第七	septième	第一千零一	mille unième
第八	huitième	第一百万	millionième
第九	neuvième	第十亿	milliardième
第十	dixième	第几,第 N 个	n-ième nième

Notes

△序数词 unième 只用于复合序数词,不能单独使用,例如: trente et unième(第三十一);cent unième(第一百零一)等。

△second 只能单独使用,deuxième 可单独使用,也可用于复合序数词,例如:le deuxième jour de la semaine(一星期的第二天);quarante-deuxième(第四十二)等。

△另外,虽然这两个词意义基本相同,但要表示所含某种价值判断或序列不超过第二时一般用 *second(e)*, 比如当一个人说 *la seconde guerre mondiale* 时,就说明这个人希望不会有第三次。

现代法语中保存着古法语遗留下来的序数词形式,有 *prime* (第一), *tiers, tièrce* (第三), *quart* (第四), *quinte* (第五)等,但不再单独作序数词使用,只存在于固定的短语中。

Exemples

* de **prime** abord

乍一看

* dans sa **prime** jeunesse = dans le tout jeune âge

在他少年时

* une **tièrce** personne

第三方,局外人

* le **tiers** monde

第三世界

* le **tiers** et le **quart**

张三李四

* la fièvre **quinte**

五日热

由法语序数词引出的副词“*premièrement, deuxièmement, troisièmement,*”可表示“首先,其次,再次”;在法语正式文件中还可以用“*primo, secundo, tertio*”(源自拉丁语)来表达同样的意思。

3. 小数、分数、百分比、千分比

(1) 小数 (la décimale)

书写: 法语中小数点用法较特殊。法语小数点用“逗号” (virgule)。

读法: 小数点前后的数都按基数词读。

Exemples

- * 1,5 → un virgule cinq
- * 10,5 → dix virgule cinq
- * 13,7 → treize virgule sept

Note

△ 随着电子计算机的发展和运用, 现也有人把法语小数点念成 point。

(2) 分数 (la fraction)

法语中有三个分数词 $\frac{x}{2}$, $\frac{x}{3}$, $\frac{x}{4}$, 它们的读法比较特殊。

Exemples

- * $\frac{1}{2}$ → demi (adj.), un demi
- * $\frac{1}{3}$ → un tiers